http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/

# 「基本動詞ハンドブック」
# Japanese Basic Verbs Handbook: what is it and what does it do?

プラシャント・パルデシ（国立国語研究所）
Prashant PARDESHI（National Institute for Japanese Language and Linguistics, Tokyo）

大学共同利用機関法人 人間文化研究機構
国立国語研究所
National Institute for Japanese Language and Linguistics
NINJAL

Faculty of Humanities, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia (28 March 2018)

http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/

# 「基本動詞ハンドブック」
# Japanese Basic Verbs Handbook: what is it and what does it do?

プラシャント・パルデシ（国立国語研究所）
Prashant PARDESHI（National Institute for Japanese Language and Linguistics, Tokyo）

大学共同利用機関法人 人間文化研究機構
国立国語研究所
National Institute for Japanese Language and Linguistics
NINJAL

Department of Asian Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia (26 March 2018)

# 本発表の概要 (Abstract of the talk)

- 外国語を習得する際、多義語の複数の意味を理解・習得することは難題である。
- Polysemous lexical items, wherein one form has more than one meaning, are pervasive in the basic vocabulary of human languages and are considered to be generally difficult to acquire for foreign learners of any language.

# 本発表の概要 (Abstract of the talk)

- 意味論の分野において、多義語の複数の語義間の意味関係について多くの知見が提供されている。
- In the domain of linguistic theory, semanticists provided excellent insights into understanding the semantic connections among the multiple meanings of polysemous lexical items.

# 本発表の概要 (Abstract of the talk)

- しかし、母語話者向けの辞書は多義語の複数の意味を列挙するのみで、語義間の意味関係を説明しない。
- However, dictionaries meant for native speakers tend to merely list multiple meanings of polysemous lexical items without describing the semantic connections among the multiple meanings, probably because the users of such dictionaries already know them intuitively.

# 本発表の概要 (Abstract of the talk)

- 多義語の複数の語義間の意味関係を記述する学習者用辞典がない限り、学習者にとって多義語の理解と習得は難しい課題である。
- In the absence of learner's dictionaries providing descriptions of the semantic connections among multiple meanings for a given form, understanding and acquiring multiple meanings of polysemous lexical items remains a difficult task for foreign learners of a language.

# 本発表の概要 (Abstract of the talk)

- ネット版「基本動詞ハンドブック」はこの問題を解決する試みである。このハンドブックでは多義動詞の複数の語義間の意味関係およびその動機付けを記述詳細に記述している。
- The Japanese Basic Verbs Handbook—an online resource offering comprehensive description of multiple meanings and connections among them—is an attempt to fill this gap.

# 本発表の概要 (Abstract of the talk)

- 本発表では「基本動詞ハンドブック」作成の背景を述べ、その特徴を紹介する。また、作成のために参考としている2つのコーパスも併せて紹介する。
- In this talk I will offer an overview of the Japanese Basic Verbs Handbook and demonstrate its salient features in addition to introducing the two corpora used in its compilation.
- ☞http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/

# 本題に入る前に (Before getting to the main point)

そもそも言語とはなんでしょうか？

What is language?

# 言語とはなにか？(What is language?)

- 自分の考えや気持ちを表現・伝達する手段（Means for expressing or communicating thoughts and feelings ）

- では、この手段を利用して、具体的に、自分の考えや気持ちはどのように表現・伝達できるだろうか（Then, how can you express/communicate your thoughts or feelings specifically by using this means）

# 言語とはなにか？(What is language?)

- 自分の考えや気持ち＝表現・伝達したい「意味（meaning）」
- Your thoughts and feelings = Meaning you would like to express/communicate

☞抽象的で、聞こえない・見えない
Abstract, inaudible/invisible

# 言語とはなにか？(What is language?)

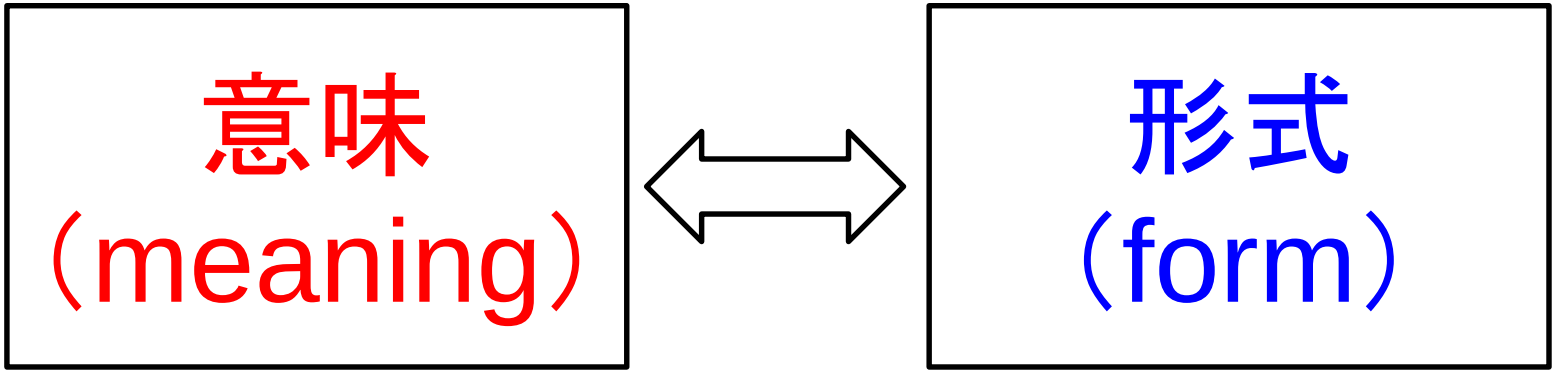
- 自分の考えや気持ちを表現・伝達する手段＝音・文字である「形式（form）」
- Means for expressing/communicating thoughts and feelings = form (sound or character)

☞具体的で、聞こえる・見える

Concrete, audible/visible

# 言語とはなにか？(What is language?)

- つまり、言語は「意味（meaning）」と「形式（form）」の対応関係である
- That is, the language is the correspondence between "meaning" and "form"



# 「意味」と「形式」の対応関係の在り方 (Ways of correspondence between 'meaning' and 'form')

- 我々が表現・伝達したい「意味」(考えや気持ちなど)は無限である ("Meaning" (thoughts and feelings) that we want to express /communicate is infinite)

- もし、それぞれの意味を別個の「形式」(単語)で表現すると単語の数も無限になる(If each meaning is represented by a separate "form" (word), the number of words becomes infinite)

# 「意味」と「形式」の対応関係の在り方 (Ways of correspondence between 'meaning' and 'form')

- 無限の「形式」(単語)を理解するまたは記憶するために膨大な記憶措置が必要となる(Extensive memory device is required to understand and remember infinite "forms" (words))

- しかし、我々人間の記憶力に限界があるため意味と形式の一対一の対応関係では処理できない(However, given limits on our memory, we can not effectively deal with one-to-one correspondence of meaning and form)

# 「意味」と「形式」の対応関係の在り方 (Ways of correspondence between 'meaning' and 'form')

- 問題の解決方法(Solution to resolve the problem)
- 一つの「形式（form）」（単語）に複数の「意味（meaning）」を対応させる (Make multiple "meanings" correspond to one "form" (word))

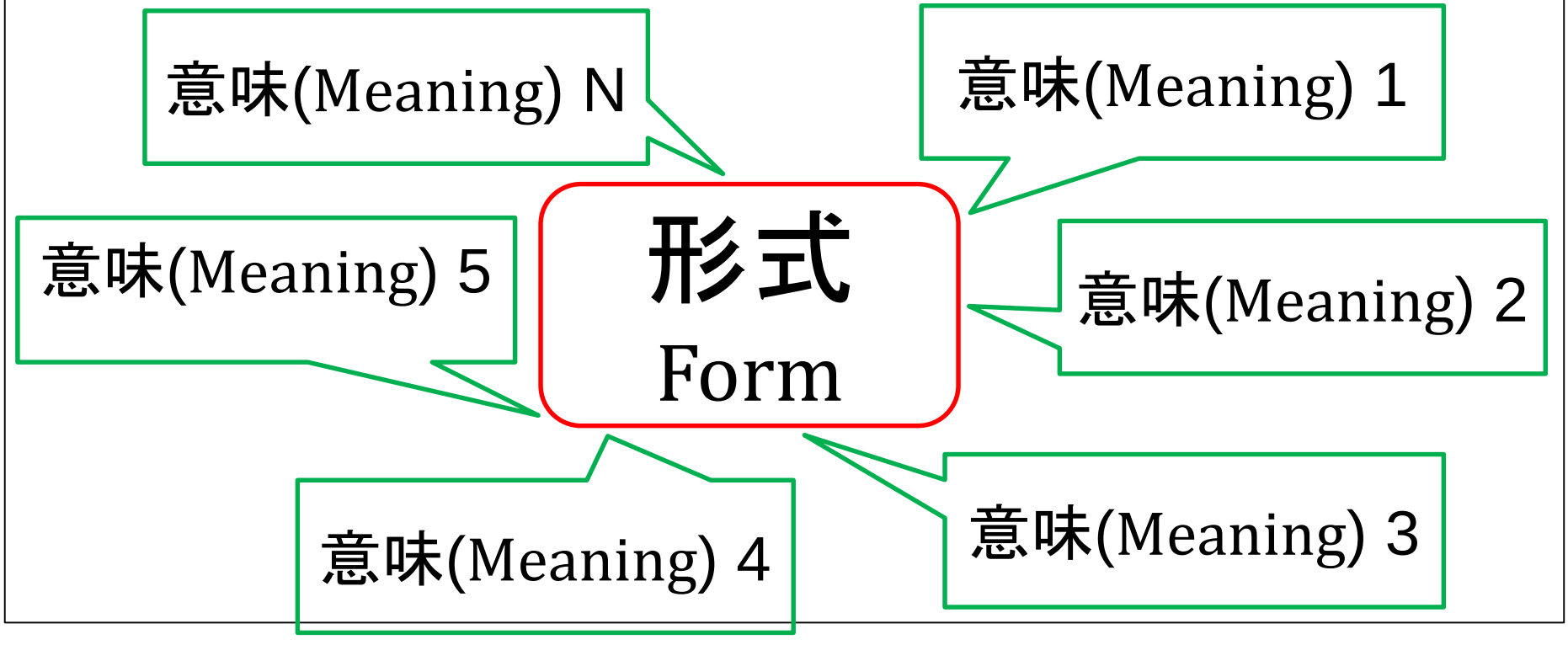
☞形式と意味の一対多の対応関係

one-to-many correspondence

# 「意味」と「形式」の対応関係の在り方 (Ways of correspondence between 'meaning' and 'form')

- 形式と意味の一対多の対応関係

one-to-many correspondence



# 一対多の関係（多義性）One-to-many correspondence (polysemy)

- 形式と意味の一対多の対応関係
  one form, multiple meanings

☞Bank of England　river bank

上の例では同じ形式（単語）「bank」は関連のない、全く異なる意味を表している(In the above example, the same form (word) "bank" represents unrelated, completely different meanings) ☞同音異義語 (homonymy)：例☞協会、教会、境界….

# 一対多の関係（多義性）One-to-many correspondence (polysemy)

- 形式と意味の一対多の対応関係

one form, multiple meanings

☞hospital bed　　river bed

☞cow tongue　　mother tongue

上の二つ例では同じ形式（単語）「bed」は関連のある、二つの意味を表している☞多義語(polysemy)

日本語（Japanese）: 手(hand)、手を貸して(lend me a hand)、手が足りない(short of hand)、手を打つ(take a measure)、手遅れだ(it's too late)、手が出ない(can't buy s.o. since it is very expensive)……

# 基本動詞とは？(What is a basic verb?)

- どの言語にも基本的な出来事を表し、非常によく使われる動詞がある(In every language are verbs representing a basic event which are very commonly used)

- 基本動詞の多くは複数の意味を持つことが多い、いわゆる、多義語である(Many of the basic verbs often have multiple meanings or are polysemous)

# 多義語 (polysemous words)

- 日本語にも多義的な基本動詞が多くある(Japanese also has many polysemous basic verbs☞出る、出す、かかる、かける、行く、来る、のぼる、くだる、上がる、下がる、ある、する、ひく、とる、いれる、など)

- 一般的には、辞書では多義的な動詞を複数の意味（語義、サブエントリ）で分類し、語釈、用例などで解説する(In general, in a dictionary, polysemous verbs are classified by multiple meanings (senses, sub-entries), and explained in terms of definitions of senses and illustrative examples)

# 多義語 (polysemous words)

- 計算機用日本語基本辞書IPAL：動詞・形容詞・名詞. 情報処理振興事業協会技術センター（1997.3）を見てみよう
- Let us take a look at IPAL(Fundamental Japanese Dictionary for Computer Use): IPA Lexicon of Basic Japanese Verbs, Adjectives and Nouns, GSK Distribution Edition, March 1997)
- [http://www.gsk.or.jp/en/catalog/gsk2007-d/]

# IPALにおけるトップ２０の多義動詞
(Top 20 polysemous verbs in IPAL)

| 動詞 (Verb) | サブエントリ数 (#sub-entries) | 動詞 (Verb) | サブエントリ数 (#sub-entries) |
|---|---|---|---|
| でる | 32 | いれる | 21 |
| かかる | 29 | あがる | 20 |
| かける | 29 | ある | 19 |
| とる | 29 | おくる | 18 |
| だす | 27 | する | 15 |
| うつ | 23 | つくる | 15 |
| はいる | 22 | おとす | 15 |
| あげる | 21 | きめる | 15 |
| つく | 21 | つける | 14 |
| なる | 20 | ひく | 14 |

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- 多義動詞には、まず中心となる意味（中心義あるいは基本義）があり、そこから様々な意味が派生される
- Polysemous verbs have a central meaning (basic meaning), from which various meanings are derived.

- 例えば、動詞「上がる」には、「上の方への物理的な移動」という中心義（core meaning）がある
- For example, the verb *agaru* "go up" has a core meaning of "physical movement upwards”)

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- 「ステージに上がる」というときの「上がる」は、「より高いところに移動する」という中心義
- In the case of the verb *agaru* “go up”, the usage *suteeji ni agaru* “going up to the stage” represents the core meaning, viz. “moving to a higher place”.

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- この中心義から、水中からの移動(「風呂からあがる」)、家の内部への移動(「人の家に勝手に上がる」)、訪問(「お届けにあがる」)などの意味が派生する
- From this central meaning, meaning such as moving from inside the water ("get out of the bath"), moving to the inside of the house (“entering someone’s house without permission"), visit (“go to deliver s.t.") etc. are derived.

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- また、これらの意味では、物理的移動を表すという点は中心義と共通している
- Also, in these meanings, the point that all represent physical movement is in common with the core or central meaning.

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- 次の段階になると、もはや物理的な移動は表さなくなる。例えば、数量の増加(「消費税が上がる」)や、レベルの上昇(「評価が上がる」)では、物理的な移動は見られず、「基準よりも増える(＝上になる)」という点で中心義とつながっている。
- In the next stage, the this verb no longer represent physical movement. For example, in the case of an increase in quantity ("consumption tax rises") and a rise in level (“appreciation of evaluation"). While no physical movement is seen still in the sense of “rise above datum” it is still connected to the central meaning.

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- さらに、緊張するという意味の「人前であがる」という表現の背後には、「心が上方に移動することは、心が不安定な好ましくない状態になる」という捉え方が存在する

- Further, behind the expression *hitomae de agaru* (get nervous), lies the construal that "moving of the heart upwards turns it into a unstable and undesirable state"

# 多義動詞の意味ネットワーク
(Semantic network of polysemous verbs)

- さらにさらに、「梲（うだつ）があがらない」、「頭があがらない」などのような慣用句がある

- Furthermore, there are idioms such as “梲（うだつ）があがらない (no hope of getting ahead)” and “頭があがらない (feel deeply indebted to s.o. or be no match for s.o.)” which are unanalyzable expressions.

# それでは本題に入りましょう。Let's get down to the main issue.

- 日本語教師が日本語の「多義的」な基本動詞を体系的に教えるにはどのようにしたらよいか。
- How can Japanese teachers systematically teach Japanese “polysemous” basic verbs?

# それでは本題に入りましょう。Let's get down to the main issue.

- また、日本語学習者はどのように習得したらよいか。

- Also, how should learners of Japanese learn “polysemous” basic verbs?

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

「基本動詞ハンドブック」は日本語の「多義的」な基本動詞の様々な意味を学習・教育するための助っ人である

"Basic verb handbook" is an assistant to teach and learn various meanings of Japanese “polysemous" basic verbs.

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

- 日本語教師と上級日本語学習者が基本動詞の理解を深めることができるように、基本動詞の多義的な意味の広がりを図解なども用いてわかりやすく解説
- Provides a description of entire spectrum of extensions of meanings of the basic verb by using illustrations etc. so that Japanese teachers and advanced Japanese learners can deepen their understanding of basic verbs.

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

- 言語学、日本語学、日本語教育学、対照言語学、認知言語学、コーパス言語学などのさまざまな研究分野の知見を結集
- Synthesizes insights from various research fields such as linguistics, Japanese linguistics, Japanese language education, contrastive linguistics, cognitive linguistics, corpus linguistics, etc.

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

- オンラインツール：いつでも、どこでも、だれでも無償で利用できる
- Online tool: Anytime, anywhere, anyone can use it for free!!
- 日本人の「正用」と外国人の「誤用」のコーパスに基づいた執筆
- Compiled based on the corpora of “correct use” of Japanese native speakers and “errors” of JFL learners.

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

☞日本人の「正用」コーパス: BCCWJ
☞検索ツールNINJAL LWP for BCCWJ (NLB): http://nlb.ninjal.ac.jp/

☞ Corpus of “correct use” of Japanese native speakers (JNS): BCCWJ

☞ Search tool: NINJAL LWP for BCCWJ (NLB) : http://nlb.ninjal.ac.jp/

# 基本動詞ハンドブックとは？ What is Japanese Basic Verbs Handbook?

☞日本語学習者の「誤用」コーパス
☞ 寺村誤用例集データベース

http://teramuradb.ninjal.ac.jp/

☞ Corpus of “errors” of JFL learners
☞ Teramura database

http://teramuradb.ninjal.ac.jp/

# 日本人の「正用」コーパス: Corpus of “correct use” of JNS

## NINJAL LWP for BCCWJ (NLB): http://nlb.ninjal.ac.jp/

…を持つ　6028種類

| コロケーション | コーパス全体 | | |
|---|---|---|---|
| | 頻度 | MI | LD |
| 力を持つ | 1,526 | 5.99 | 8.92 |
| 意味を持つ | 1,290 | 6.24 | 8.87 |
| 興味を持つ | 1,264 | 8.57 | 9.33 |
| 性を持つ | 1,194 | 4.90 | 8.20 |
| 関心を持つ | 918 | 8.12 | 8.87 |
| 責任を持つ | 727 | 6.60 | 8.37 |
| 自信を持つ | 647 | 8.00 | 8.40 |
| ものを持つ | 625 | 2.32 | 6.13 |
| 関係を持つ | 586 | 4.40 | 7.45 |
| 感を持つ | 533 | 5.88 | 7.86 |
| 能力を持つ | 487 | 6.26 | 7.83 |
| 機能を持つ | 479 | 5.76 | 7.72 |
| さを持つ | 451 | 3.49 | 6.79 |
| 権を持つ | 445 | 5.50 | 7.57 |
| 意識を持つ | 438 | 6.21 | 7.70 |
| 心を持つ | 426 | 4.35 | 7.16 |
| 性質を持つ | 389 | 7.64 | 7.69 |
| 【一般】を持つ | 387 | 0.06 | 4.07 |
| 障害を持つ | 385 | 5.44 | 7.40 |
| 性格を持つ | 359 | 6.59 | 7.50 |
| 疑問を持つ | 335 | 7.02 | 7.45 |
| 子供を持つ | 312 | 3.38 | 6.48 |
| 考えを持つ | 300 | 5.73 | 7.16 |
| 余裕を持つ | 298 | 7.29 | 7.31 |
| 知識を持つ | 296 | 6.01 | 7.19 |

力を持つ　全1526 件

- 教科書: 31.67
- 図・書籍: 20.29
- ベスト: 17.19
- 出・書籍: 17.05
- 国会: 16.32
- 雑誌: 11.02
- 白書: 6.71
- ブログ: 6.24
- 韻文: 4.30
- 知恵袋: 2.74
- 広報: 2.43

本来子どもたちは生きる力を持っている。
(碇浩一著 『母さん父さん、楽になろう』, 2000, 367)

テレビ局は、大きな影響力をもっている。
(鎌田慧著 『壊滅日本』, 2000, 304)

この悲しみは、人を医す力を持っていた。
(車谷長吉著 『武蔵丸』, 2004, 913)

ときに、愛はガンをも克服する力をもつ。
(宗像恒次著 『男をやめる』, 2002, 146)

「人間は皆、回復する力を持っています。
(サライ, 2003, 一般)

「抜群の収納力を持ったコンパクトカー」
(Ｈａｎａｋｏ, 2005, 一般)

この問は情熱をかきたてる力をもっている.
(アブラハム・パイス著;金子務ほか訳 『神は老獪にして…』, 1987, 421)

〈その四〉独立心と独立経済力を持つこと。
(山口洋子著 『この人と暮らせたら』, 1991, 159)

「モルトって、凄い力を持っているんだね」
(麻井宇介著 『酒・戦後・青春』, 2000, 588)

彼らの意見は各方面に大きな影響力をもつ。
(エズラ・F.ヴォーゲル著;広中和歌子, 木本彰子訳 『ジャパンアズナンバーワン』, 2004, 302)

彼は片手で私をねじふせる力を持っている。
(北杜夫著 『どくとるマンボウ医局記』, 1993, 914)

# 日本人の「正用」コーパス：Corpus of “correct use” of JNS

## NINJAL LWP for BCCWJ (NLB)：http://nlb.ninjal.ac.jp/

名詞＋助詞

| パターン | 頻度 | 比率 |
|---|---|---|
| ...が持つ | 7,021 | |
| ...は持つ | 5,118 | |
| ...も持つ | 2,306 | |
| ...の持つ | 2,463 | |
| ...を持つ | 57,968 | |
| ...に持つ | 11,295 | |
| ...へ持つ | 467 | |
| ...で持つ | 2,495 | |
| ...と持つ | 701 | |
| ...から持つ | 829 | |

| | 頻度 | MI | LD |
|---|---|---|---|
| 力を持つ | 1,526 | 5.99 | 8.92 |
| 意味を持つ | 1,290 | 6.24 | 8.87 |
| 興味を持つ | 1,264 | 8.57 | 9.33 |
| 性を持つ | 1,194 | 4.90 | 8.20 |
| 関心を持つ | 918 | 8.12 | 8.87 |
| 責任を持つ | 727 | 6.60 | 8.37 |
| 自信を持つ | 647 | 8.00 | 8.40 |
| ものを持つ | 625 | 2.32 | 6.13 |
| 関係を持つ | 586 | 4.40 | 7.45 |
| 感を持つ | 533 | 5.88 | 7.86 |
| 能力を持つ | 487 | 6.26 | 7.83 |

# 日本人の「正用」コーパス: Corpus of “correct use” of JNS

## NINJAL LWP for BCCWJ (NLB): http://nlb.ninjal.ac.jp/

# 日本語学習者の「誤用」コーパス Corpus of “errors” of JFL learn

## 寺村誤用例集データベース：http://teramuradb.ninjal.ac.jp/

誤用の種類 動詞 国籍 すべて 作文形式 すべて 冊子ページを表示

| | 誤用文・ラベル | 国籍 | 作文形式 |
|---|---|---|---|
| | \|V\| | | |
| 66 | コンピュターを**使い**ことがだんだん多いです。<br>\|活用\|V\| | インド | 自由作文 |
| 67 | 国の経済の発展を**尽くする**ために日本へきって経済学を学ぶつもりです。<br>\|V\| | インド | 自由作文 |
| 68 | アメリカ人はくつをぬぐことは**わすらないで**下さい。<br>\|発音\|活用\|V\| | フィンランド | 自由作文 |
| 69 | かぜは、自分も、知らないうちにはいてくるから、きをつけないといつ**くる**かわかりません。<br>\|V\| | フィンランド | 自由作文 |
| 70 | 季節風の影響があるだから、冬は北風が**できる**、天気おちょっと寒い。<br>\|活用\|V\|A d\|−連用形\| | 台湾 | パターン作文 |
| 71 | 一番**暑**時は夏と秋が変わる時だ。。<br>\|表記\|V\| | 台湾 | パターン作文 |
| 72 | 郊外のフレッシ空気や広い草原を**接して**と気持ちがよくなります。<br>\|活用\|V\| | 台湾 | 自由作文 |
| 73 | お忙しいところで、失礼ですが、もし、聞き**続きたく**なら、後で、もう一度貸してあります。<br>\|活用\|V\| | 台湾 | 自由作文 |

# ハンドブック作成チーム　Handbook compilation team

- プロジェクトリーダー：プラシャント・パルデシ
- Project leader: Prashant Pardeshi (NINJAL)
- 共同研究者は約20人で、4グループ（籾山G・砂川G・今井G・パルデシG）に分かれて活動
- Around 20 collaborators divided into 4 teams headed by Momiyama (Nagoya U), Imai (Tsukuba U), Sunakawa (Tsukuba U emerita), Pardeshi (NINJAL)

# ハンドブック進捗状況　Handbook compilation progress

- プロジェクト開始：2009年10月
- Project started in Oct. 2009

- 2018年1月現在、95見出しを公開
- As of March 2018: 95 verb entries made available online

# 見出し語の選定 Process of selection of headwords

- 見出し語の選定にあたっては、タイプの異なる日本語教科書① 『みんなの日本語』、② 『げんき』、③ 『JAPANESE FOR BUSY PEOPLE』および「計算機用日本語辞書IPAL」を参照し、
  (i) 多くの教科書で扱われており、
  (ii)語義の多い動詞を抽出
- Headwords selection based on survey of the popular textbooks of Japanese (1. *Minna no Nihongo*, 2. *Genki* and 3. *Japanese for Busy People*) and IPAL dictionary.
- Criterion: (i) verb appearing in majority of textbooks and (ii) having large number of senses in IPAL

# 見出し語の選定 Process of selection of headwords

| No | 見出し語 | IPAL | みんな | げんき | JBP |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | でる | 32 | ○ | ○ | ○ |
| 2 | かかる | 29 | ○ | ○ | ○ |
| 3 | かける | 29 | ○ | ○ | ○ |
| 4 | とる | 29 | ○ | ○ | ○ |
| 5 | だす | 27 | ○ | ○ | ○ |
| 6 | うつ | 23 | ○ | | |
| 7 | はいる | 22 | ○ | ○ | ○ |
| 8 | あげる | 21 | ○ | | ○ |
| 9 | つく | 21 | ○ | ○ | ○ |
| 10 | なる | 20 | ○ | ○ | ○ |
| 11 | いれる | 19 | ○ | ○ | ○ |
| 12 | あがる | 18 | ○ | | ○ |
| 13 | ある | 15 | ○ | ○ | ○ |

黄色ハイライトは執筆済み (Verbs highlighted with yellow are available online)

# 見出し語の選定 Process of selection of headwords

- 当該の動詞と自他の対をなす動詞（例：起きる—起こす）や、方向・動作が対をなす動詞（例：行く—来る、かぶる—脱ぐ）も対象とした
- Verbs participating in transitive-intransitive pair with the headword (e.g. *rise*: *raise*) as well as those forming directional/actional opposite (e.g. *go* vs. *come*, *put on* vs. *take off*) of the headword are also included.

# 基本動詞ハンドブックを見る
# Let us browse through the Handbook

http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/

# 基本動詞ハンドブックを見るLet us browse through the Handbook

検索エンジン、または研究所のHPから

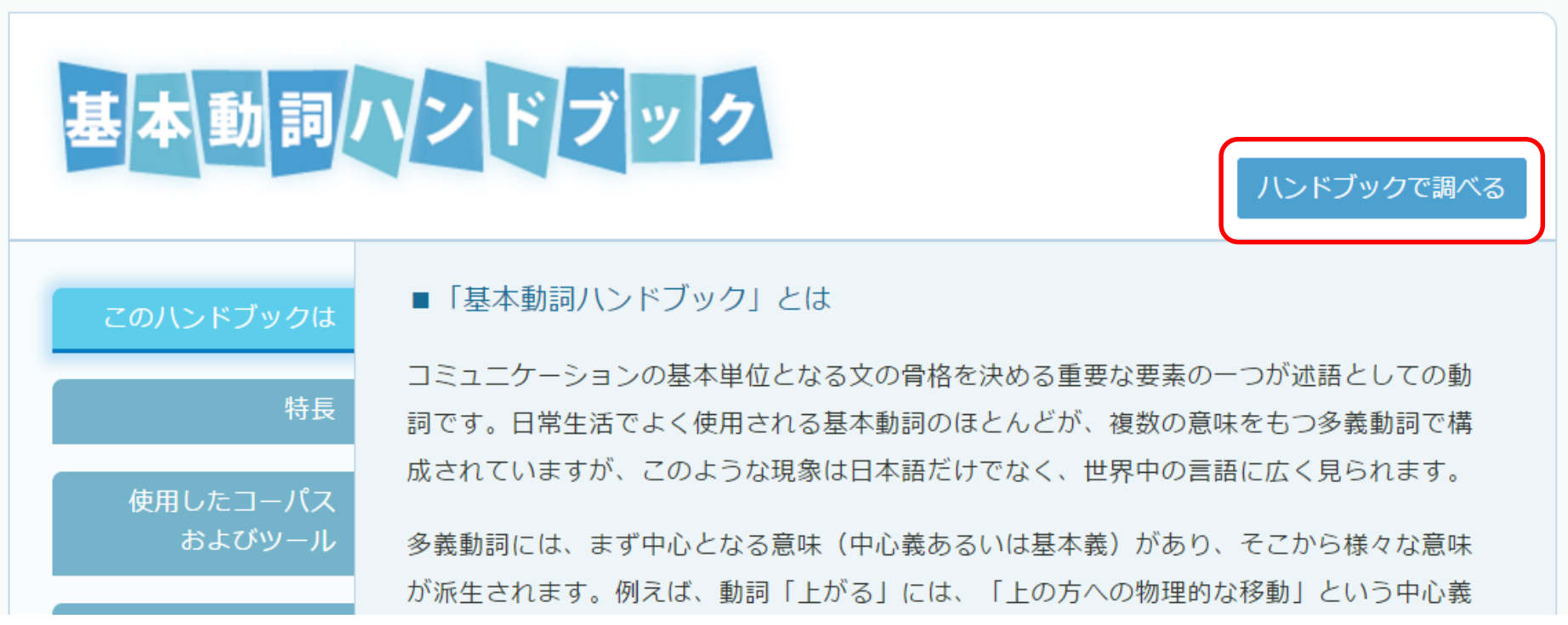
で検索

In the search engine put 基本動詞ハンドブック and hit enter

# 基本動詞ハンドブックを見るLet us browse through the Handbook

「ハンドブックで調べる」をクリック

Click here



# 基本動詞ハンドブックを見るLet us browse through the Handbook

## 3種類の検索ができる見出し語一覧

## 3 ways of browsing through the headwords list

見出し語一覧　　クリックすると該当する見出し語が表示されます

全見出し　50音順　意味別　　赤で示したものは新しく追加された項目です

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| あう | 合う | au | | 執筆 | 野田 大志 | 校閲 | 籾山 洋介 |
| あがる | 上がる | agaru | | 執筆 | 籾山 洋介 | 校閲 | 籾山 洋介 |
| あげる | 上げる | ageru | | 執筆 | 籾山 洋介 / 眞野 美穂 | 校閲 | 籾山 洋介 |
| あげる | あげる | ageru | | 執筆 | 高原 真理 | 校閲 | 砂川 有里子 |
| あたる | 当たる | ataru | | 執筆 | 有薗 智美 | 校閲 | 籾山 洋介 |
| あてる | 当てる | ateru | | 執筆 | 有薗 智美 | 校閲 | 籾山 洋介 |
| ある | ある | aru | | 執筆 | 野田 大志 | 校閲 | 籾山 洋介 |
| あるく | 歩く | aruku | | 執筆 | 今井 新悟 | 校閲 | 今井 新悟 |

# 基本動詞ハンドブックを見るLet us browse through the Handbook

## 3種類の検索ができる見出し語一覧

## 3 ways of browsing through the headwords list

見出し語一覧　　クリックすると該当する見出し語が表示されます

全見出し　50音順　意味別　　赤で示した見出しは新しく追加された見出しです

- ▶ あ～お
- か～こ
- さ～そ
- た～と
- な～の
- は～ほ
- ま～も
- や～よ
- わ

あう　合う　au
あがる　上がる　agaru
あげる　上げる　ageru
あげる　あげる　ageru
あたる　当たる　ataru
あてる　当てる　ateru
ある　ある　aru
あるく　歩く　aruku
いく　行く　iku

おこる　起こる　okoru
おす　押す・推す　osu
おもう　思う　omou
おりる　下りる・降りる　oriru
おる　折る　oru
おれる　折れる　oreru

# 基本動詞ハンドブックを見るLet us browse through the Handbook

## 3種類の検索ができる見出し語一覧

## 3 ways of browsing through the headwords list

# 基本動詞ハンドブックを見るLet us browse through the Handbook

## 見出し語「抜く」のページ

## Page of the headword 抜く (pull out)

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 日本語学習者にとって、使用頻度が高く多義的な基本動詞の習得は大きな課題
- For Japanese learners, acquisition of frequently used polysemous basic verbs is a big challenge
- ハンドブックでは基本動詞の体系的かつ包括的な学習・教育のために、さまざまな工夫と試みがなされている
- Various measures have been taken in the handbook for systematic and comprehensive learning and teaching of basic verbs

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 語義、表記、活用、アクセント、文型、文法情報、例文、コロケーション、誤用解説、関連語（類義語、反義語、複合語）、慣用表現などを収録
- Includes senses, written form, conjugations, accent, sentence patterns, grammatical information, example sentences, collocations, misuse explanation, related words (synonyms, antonyms, compound words), idiomatic expressions, etc.

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 語義、表記、文型、文法情報(senses, written form, sentence patterns, grammatical information

1. ものの一部の分離　他動詞　初級 ★★★

表記　抜く

➤ 人が、あるものに固定しているものを、力を加えて引っ張って取る。

文型

<人>が<もの>をぬく

文法

| 受身 | 尊敬 | 使役 | 意思 | 継続 | 結果・完了 |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 例文（1語義あたり基本的に6文の作例）
- example sentences (6 per sense)

**例文**

- 彼らは一礼をすると、鞘から刀を**抜いて**構えた。
- 家を空けるときは、プラグを**抜いて**出かけましょう。
- 「頬が腫れているみたいだけど、どうしたの」「昨日、親知らずを**抜いて**きたの」
- 無理やり毛を**抜いたら**、毛穴が炎症を起こしてしまった。
- 庭の花に水をやったり雑草を**抜いたり**するのが、私の朝の日課だ。
- シャンパンの栓が**抜かれ**、乾杯の声とともにパーティーが始まった。

- コロケーション Collocations

コロケーション

<もの>を　コーパス

① 身体の一部：歯、毛、神経、親知らず、白髪、髪の毛

② 武器：刀、剣、銃

③ 電気：プラグ、電源、アダプタ、電池

④ 管：ケーブル、線、管、コード

⑤ 土に埋まっているもの：雑草、大根、人参

⑥ その他：針、栓、鍵、釘、ディスク

- コロケーション Collocations

<もの>から コーパス

鉢、さや、土、コンセント

<道具>で コーパス

毛抜き、手、ピンセット、針

<様態>

ゆっくり、一気に、そっと、どんどん、無理やり、根こそぎ

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- コーパス（BCCWJ）の用例 (Attested examples from the BCCWJ Corpus)

語義1

＜もの＞を

◆昔の歯医者は、虫歯が進行すると歯を抜きました。
(宮野たかよし著 『歯科技工士が書いた入れ歯至急相談室』, 2002, 497)

◆彼の合図で衛兵たちが剣を抜いた。
(ロイス・マクマスター・ビジョルド著;梶元靖子訳 『スピリット・リング』, 2001, 933)

◆その度、ＬＡＮケーブルを一度抜いて、また差し込むと直ります。
(Yahoo!知恵袋, 2005, パソコン、周辺機器)

◆彼は水桶をとり井戸端で水を汲み、台所の水溜めを満し、庭を掃き雑草を抜く。
(津本陽著 『椿と花水木』, 1994, 913)

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- コーパス（BCCWJ）の用例 (Attested examples from the BCCWJ Corpus)

＜もの＞から

◆目のまえで、一人の若い男が湾曲した短剣を鞘から抜き、それを自分の胸先に構えたのだ。
(今福竜太ほか編 『旅のはざま』, 1996, 908)

◆電気ポットなどの電気製品を長時間使わない時には、コンセントからプラグを抜いて、主電源をこまめに切るようにしましょう。
(広報南アルプス, 2008, 山梨県)

＜道具＞で

◆どうしても気になるなら、女性用カミソリでそったり、ちょっといたいのをがまんすれば、毛ぬきでぬく方法もあります。
(高柳美知子著 『性ってなに？』, 2003, 367)

# （3）語義解説 Sense description

- 解説 Comment（抜く⑮唐突な暴露）
- （例）週刊誌の売り上げは下降しており、記者たちは特ダネを抜こうと必死だ

解説

▶メディアで価値のある情報を他の人や他社に先駆けて報道することを「スクープ（特ダネ）を抜く」と言うが、これは、「スクープ（特ダネ）をすっぱ抜く」と言う方が一般的である。「すっぱ抜く」の「すっぱ（素っ破）」は戦国時代の忍びの者（忍者）を表し、「すっぱ抜く」の連用名詞形である「すっぱ抜き」には、<刃物を不意に抜くこと>という意味がある。この、（相手の不意を突いて）刃物を抜く（語義1）ことと、相手を出し抜いて貴重な情報を明るみに出すことの間には、敵の不意を突いてもの（刀、情報）を取り出すことで敵に衝撃を与える、という類似性が認められる。したがって、この意味での「ぬく」は語義1から派生した意味であると考えられる。

# （3）語義解説 Sense description

- 誤用解説 Comment on misuse（抜く⑮唐突な暴露）

**誤用解説**

▶ この意味での「ぬく」は、「スクープ」や「特ダネ」といった、<価値のある情報>をヲ格に取り、その内容を表す「熱愛」、「離婚」、「汚職」などの<こと>を取ることはできない。一方、「すっぱ抜く」にはそのような制限はない。

- ○ A社が、アイドルの**熱愛スクープ**を**抜いた**！
- ○ A社が、アイドルの**熱愛スクープ**を**すっぱ抜いた**！
- ✕ A社が、アイドルの**熱愛**を**抜いた**！
- ○ A社が、アイドルの**熱愛**を**すっぱ抜いた**！

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 類義語・反義語、慣用句　Synonyms・antonyms, idioms

類義語・反義語

類義語　引っ張り出す、外す、取る

反義語　入れる、刺す、はめる、埋める

足を抜く

意味

好ましくない関係を断ち切る

用例

一度政治の世界に足を踏み入れれば、なかなか**足を抜けなくなる**。

コーパスからの用例

反面馴れて心地よい乞食生活はややもすれば、この社会から**足をぬく**ことをひきとめていた。（西川一三著 『秘境西域八年の潜行抄』, 2001, 292）

Idiom:
足を抜く: Cut off unfavorable relationships

- 複合語　Compound words

複合動詞 V1

抜き取る、抜き去る、抜き出る、抜き出す

複合動詞 V2

やりぬく、頑張りぬく、走りぬく、すっぱ抜く、選り抜く、勝ち抜く、見抜く、追い抜く、生き抜く、鍛え抜く、戦い抜く、考え抜く、苦しみ抜く、打ち抜く、出し抜く、切り抜く、引き抜く、困り抜く

複合名詞

ごぼう抜き、選り抜き、勝ち抜き戦、毛抜き、栓抜き、しみ抜き、手抜き、型抜き、生え抜き、骨抜き、抜き刷り、抜き書き、抜き打ち

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 基本動詞の意味と用法については優れた先行研究がある。Following are some excellent previous studies on the meaning and usage of the basic verbs which are in print.
  森田良行（1989）『基礎日本語辞典』
  小泉保ほか編（1989）『日本語基本動詞用法辞典』
  森山新（編著）（2012）『日本語多義語学習辞典』（動詞編）

# 基本動詞ハンドブックのコンテンツ Contents of the Handbook

- 「基本動詞ハンドブック」はネット時代に即応し、誰もがアクセスでき、Webの特性をフル活用して作られている → 詳細な記述、さまざまな視聴覚コンテンツ

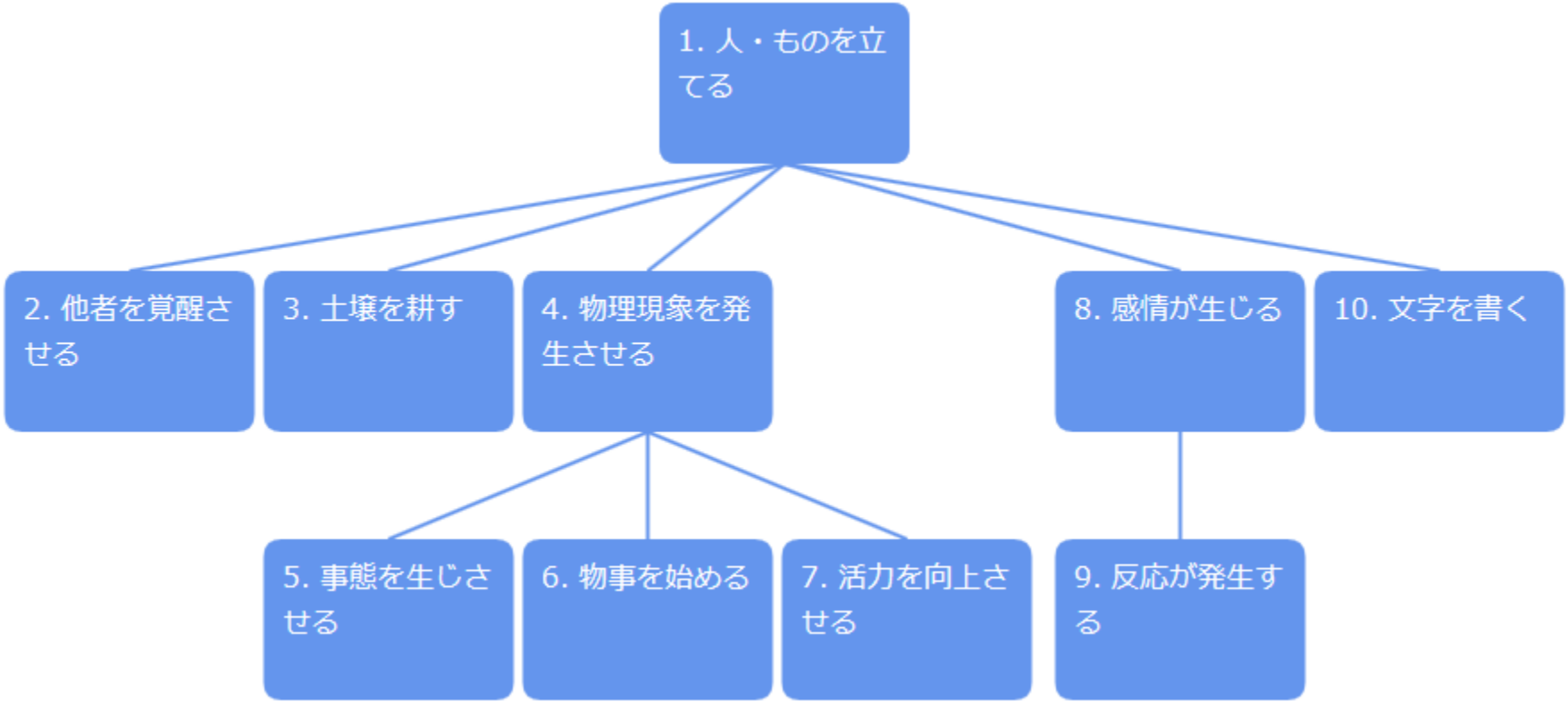
- "Basic verb handbook" is a freely accessible online resource that makes full use of its web-based characteristic → detailed explanations, various audiovisual contents

# 基本動詞ハンドブックの
# さまざまな視聴覚コンテンツ

# 基本動詞ハンドブックの視聴覚コンテンツ
# Audio-visual contents of the Handbook

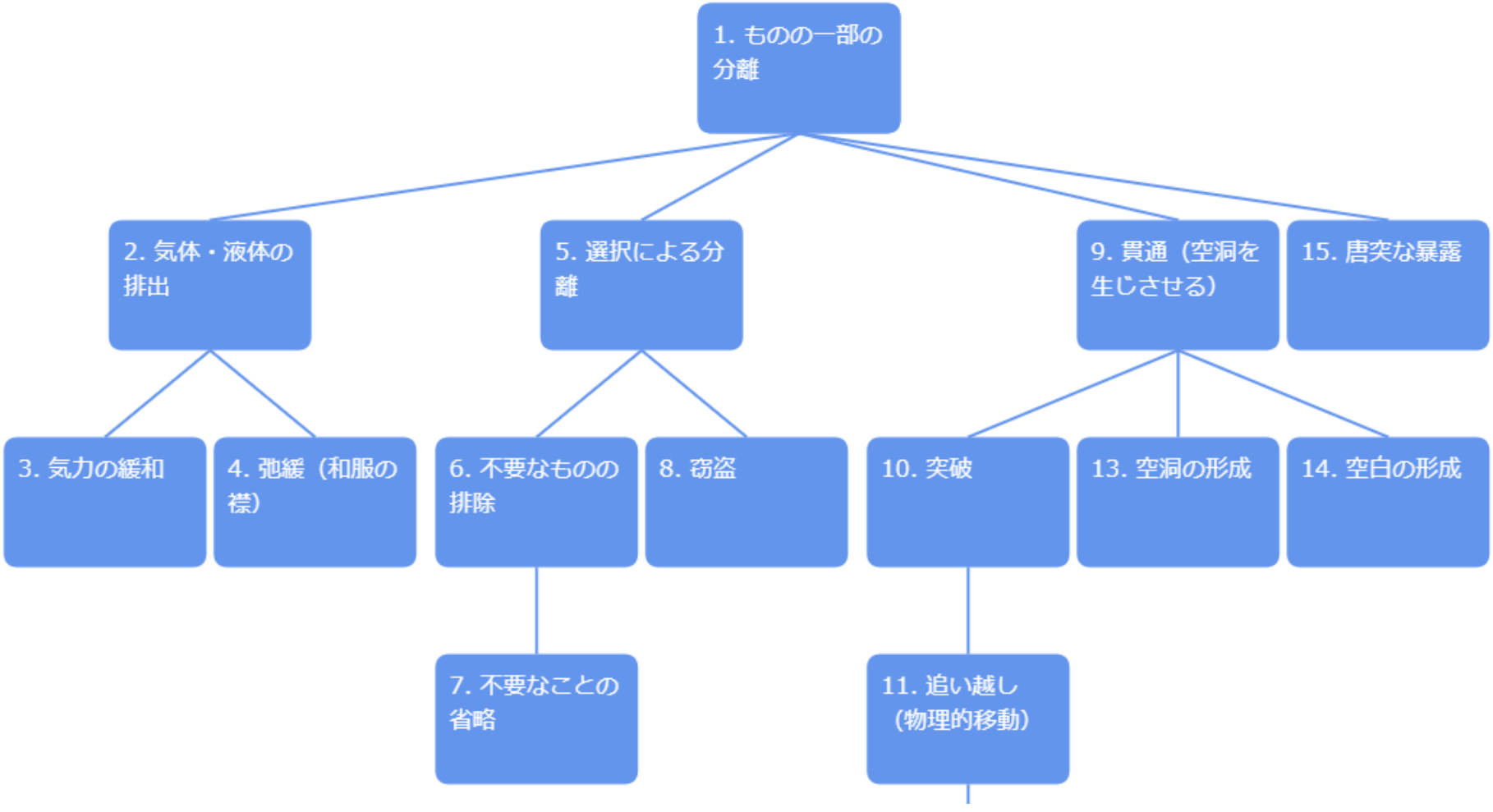
# （1）多義ネットワーク Polysemy Network

- 意味の拡張を視覚化した多義ネットワーク
  Visualization of semantic extensions 例：おこす ‘raise’



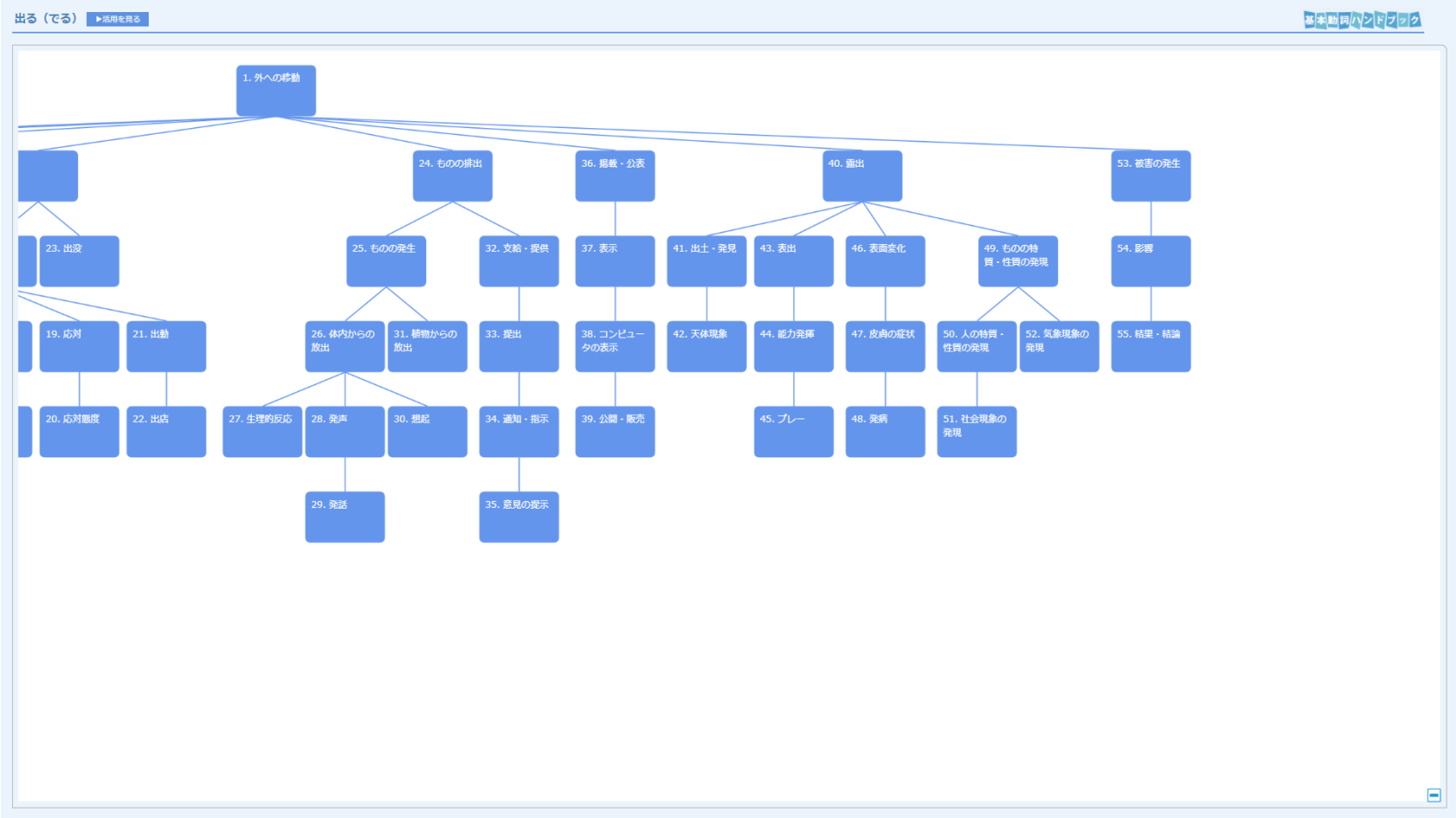
# （1）多義ネットワーク Polysemy Network

- 意味の拡張を視覚化した多義ネットワーク Visualization of semantic extensions　例：抜く“



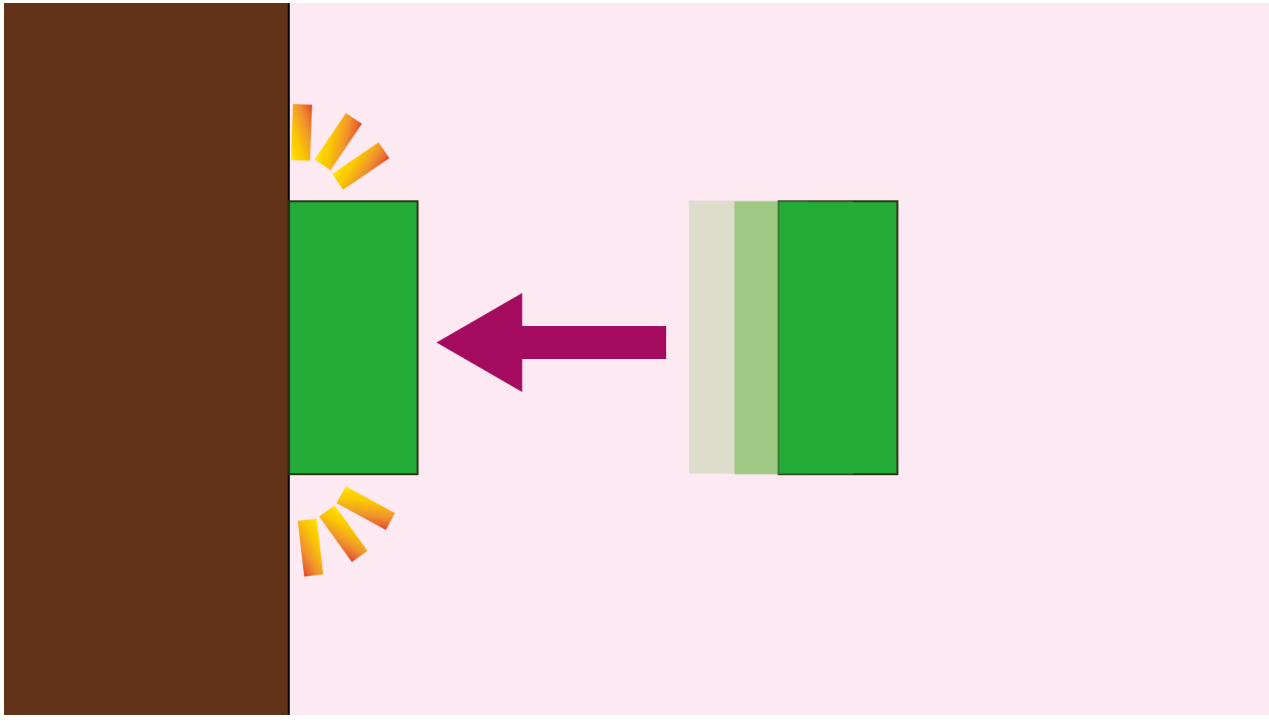
# （1） 多義ネットワーク Polysemy Network

- 意味の拡張を視覚化した多義ネットワーク Visualization of semantic extensions 例：出る（55語義） ‘go out’ (55 senses)



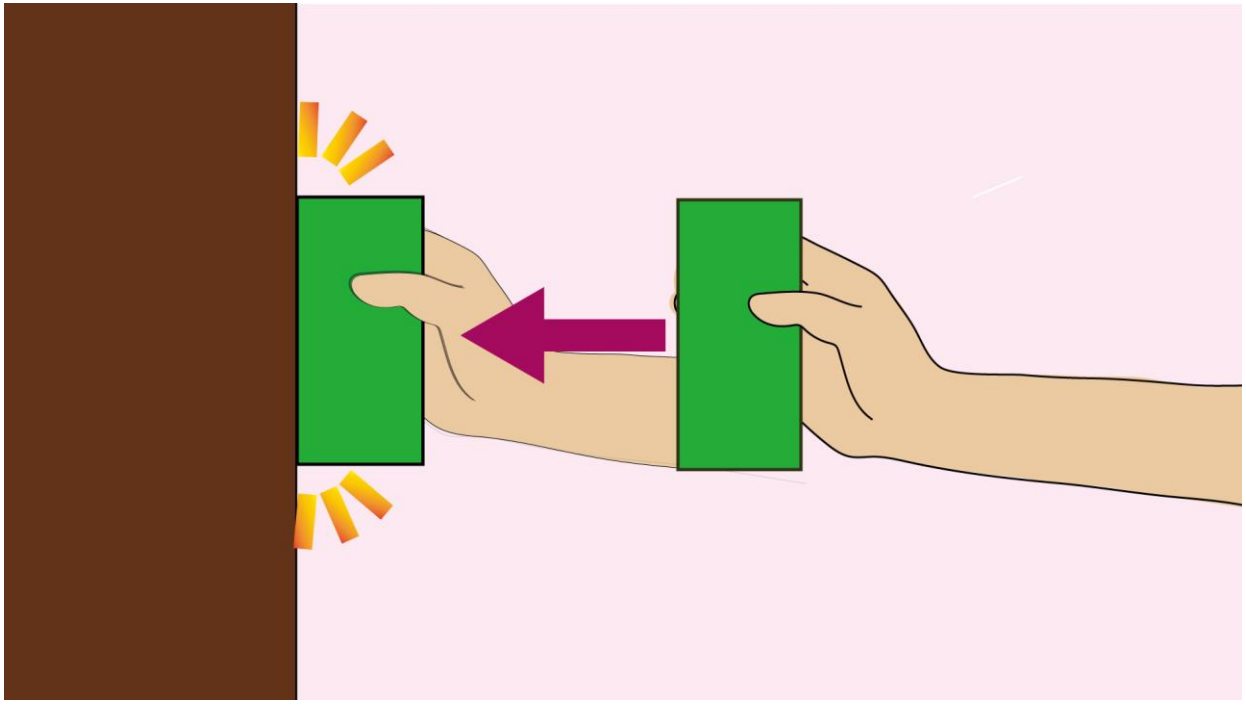
# （2）コアイメージ Core image

- コアイメージ（動詞の中核的な意味を図示）Core image: visual representation of core or central meaning
- 例：つく（自動詞）‘stick (intransitive)’



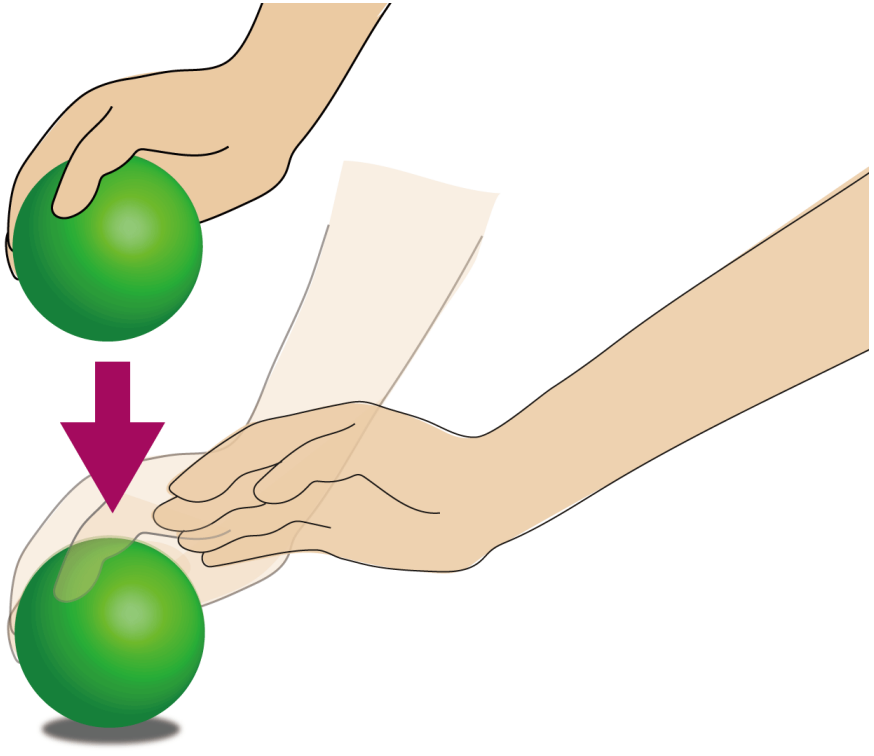
# （2）コアイメージ Core image

- コアイメージ（動詞の中核的な意味を図示）Core image: visual representation of core or central meaning
- 例：つける（他動詞）‘stick/attach’ (tr.)



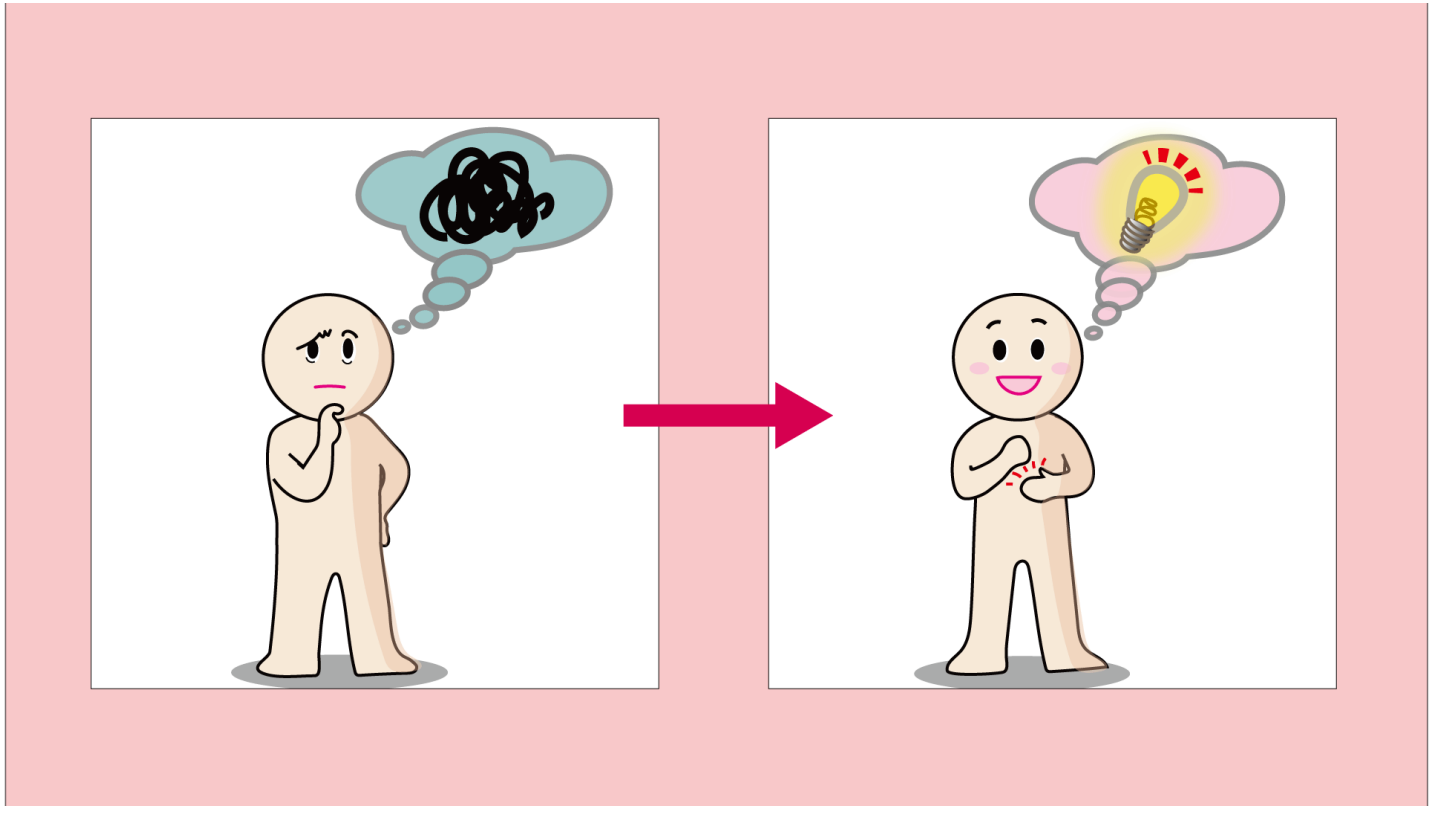
# （2）コアイメージ Core image

- コアイメージ（動詞の中核的な意味を図示）Core image: visual representation of core or central meaning 例：置く（他動詞）‘put, keep’ (tr.)

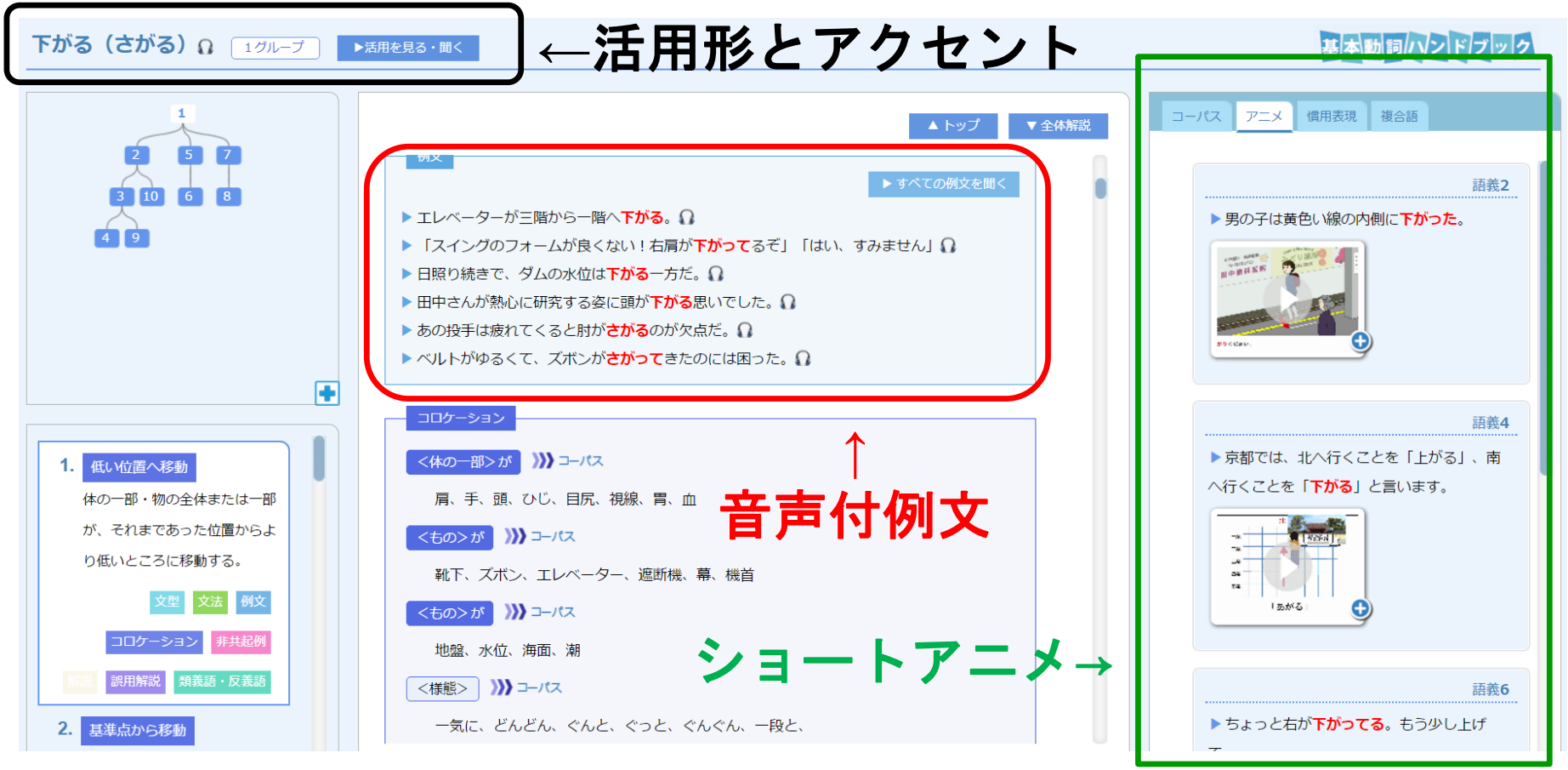


# （2）コアイメージ Core image

- コアイメージ（動詞の中核的な意味を図示）Core image: visual representation of core or central meaning 例：わかる（自動詞）‘to understand’



# 様々な視聴覚コンテンツ Various Audio-visual contents



# （3）活用形とアクセント　Conjugations and accent

聞く（1グループ）の活用

| アクセント型 | 平板型 |
|---|---|
| 辞書形 | きく |
| ない形 | きかない |
| ～なかった | きかなかった |
| ます形 | ききます |
| ～ません | ききません |
| ～ました | ききました |
| ～ませんでした | ききませんでした |
| ～とき | きくとき　きくときき |
| ば形 | きけば |
| 意向形 | きこう |
| て形 | きいて |
| た形 | きいた |
| 可能形 | きける |
| 受身形 | きかれる |
| 使役形 | きかせる |

▶活用を聞く

閉じる

見出し語の**15種類**の活用形をアクセント記号付きで表示。

# （3）活用形とアクセント Conjugations and accent

**起きる（2グループ）の活用**

▶活用を聞く

| アクセント型 | 起伏型 |
|---|---|
| 辞書形 | おきる |
| ない形 | おきない |
| ～なかった | おきなかった |
| ます形 | おきます |
| ～ません | おきません |
| ～ました | おきました |
| ～ませんでした | おきませんでした |
| ～とき | おきるとき |
| ば形 | おきれば |
| 意向形 | おきよう |
| て形 | おきて |
| た形 | おきた |
| 可能形 | おきられる（おきれる） |
| 受身形 | おきられる |
| 使役形 | おきさせる |

閉じる

可能形は現代日本語の使用実態を反映して「ら抜き」も併記。

# （4）例文音声 Example sentences with audio

- かぶる⑫（複数の人やものの一致・重なり・共通点）

例文

▶ すべての例文を聞く

- 「あれっ？　今からバイト？」「うん、シフト、授業と**かぶっちゃった**んだよね。ノート、あとで貸してね」
- あの二つの店は、客層が**かぶっていて**、お客の取り合いになっている。
- 「島田さんとちょっと意見が**かぶってしまう**んですが、人選についてはもう少し考えたほうがいいんじゃないでしょうか」
- 「こちら、『刺身の盛り合わせ』でございます」「えっ、二つ？　先輩も頼んだんですか？　じゃ、注文、**かぶっちゃいました**ね」
- JR山手線と埼京線は、一部運行区間が**かぶっている**。
- 「第一希望は、一人だけしかだめなんですか？」「ええ、みんなの希望が**かぶった**ときは、じゃんけんで決めましょう」

# （4）例文音声 Example sentences with audio

音声付きの見出し

# （4）例文音声 Example sentences with audio

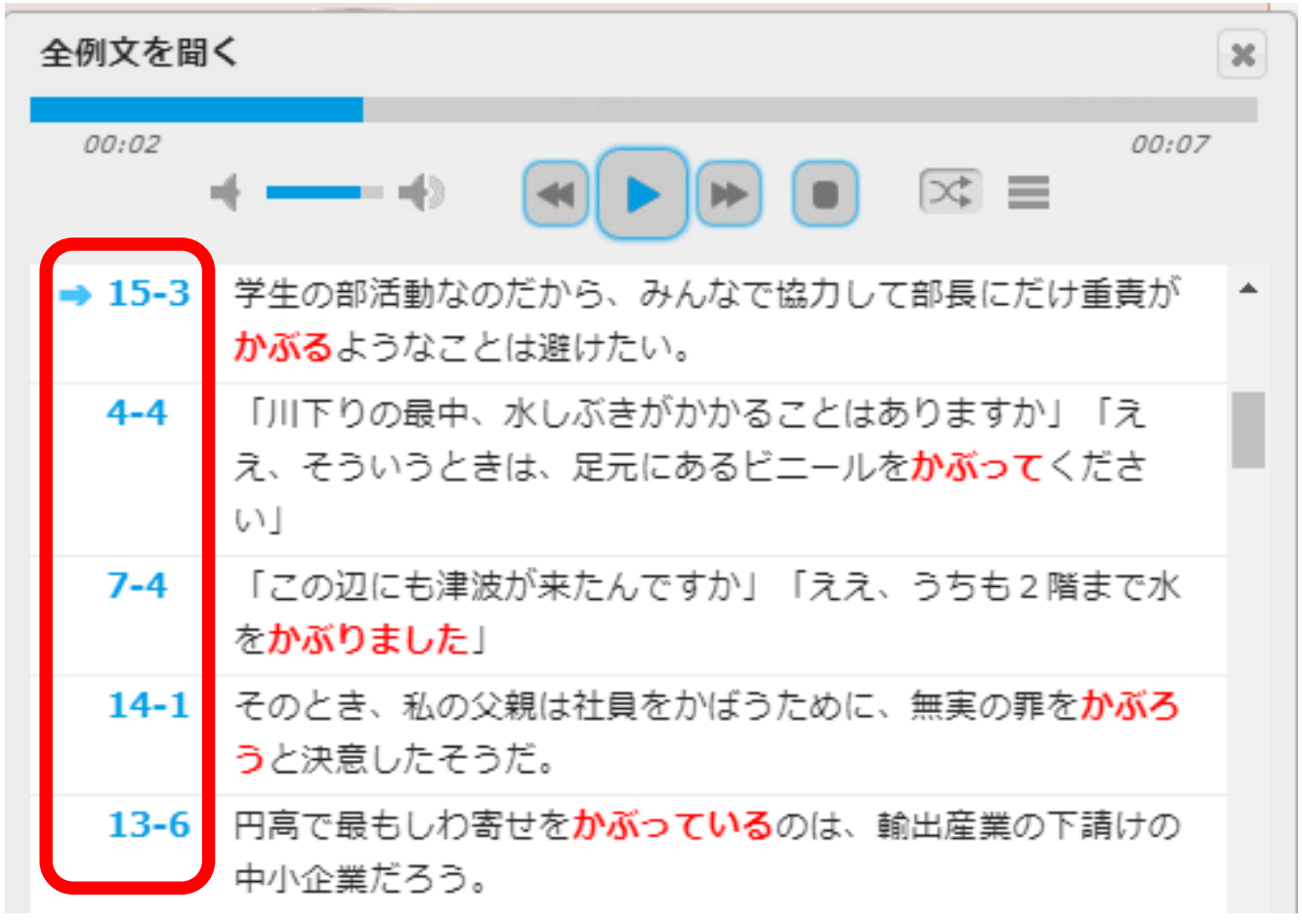
- 2018年3月現在、
  - ・95見出し
  - ・1182語義（1見出しあたり平均約13語義）
  - ・7217例文（うち3563例文が音声付き）
- Progress as of March 2018
- ・95 headwords
  - ・1182 senses（13 senses per headword）
  - ・7217 examples（3563 with sound file）

# （4）例文音声 Example sentences with audio

- 例文音声は
(i)例文ごとの再生
(ii)語義ごとの一括再生
(iii)見出し語の全例文一括再生（ランダム再生可）の3種類の再生方法を用意
- 3 ways of playing audio
(i) one individual example
(ii) all examples of a sense
(iii) all examples of all senses of the headword (random play also OK)

# （4）例文音声 Example sentences with audio

## 全例文ランダム再生 Random play of all examples



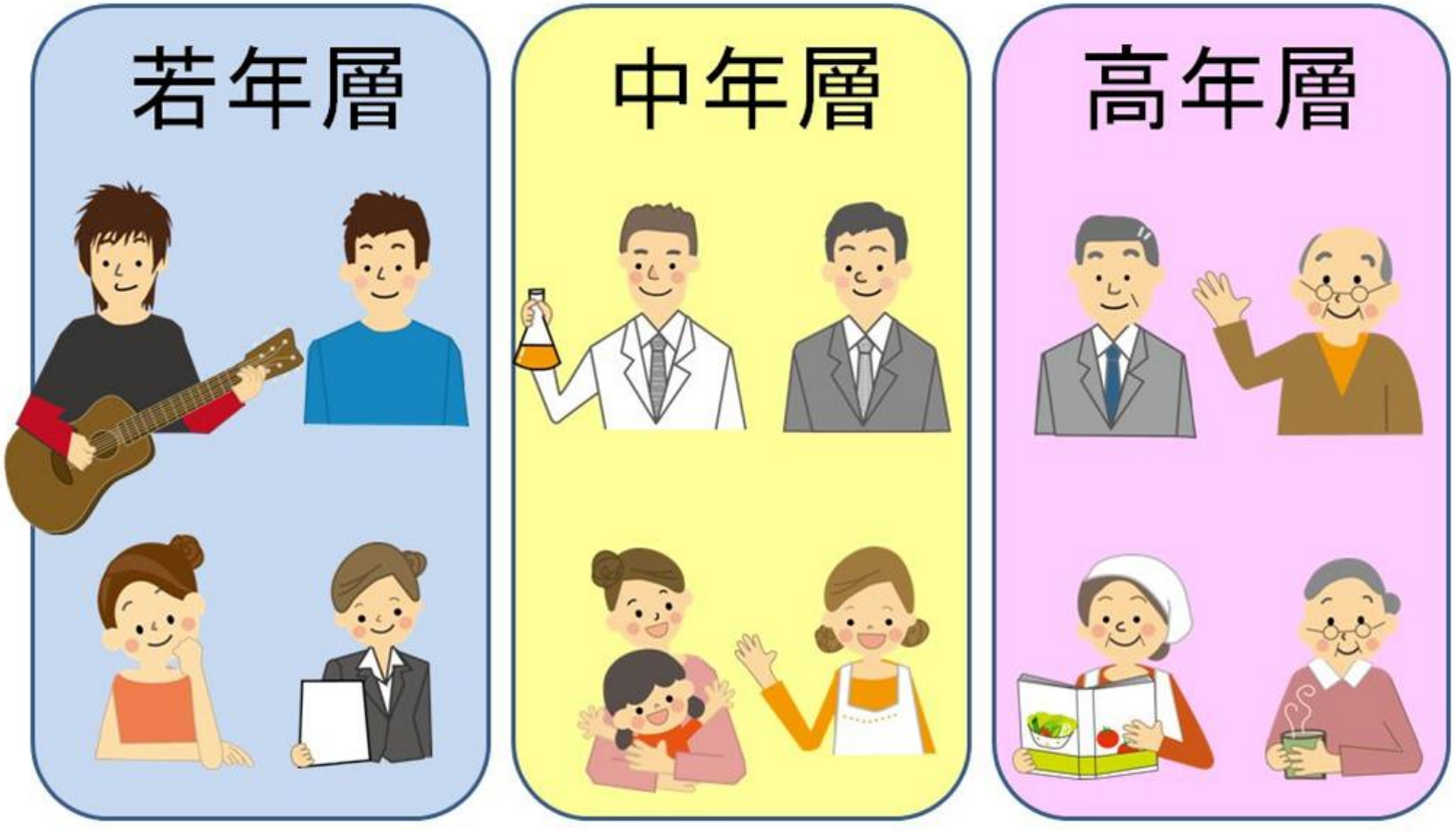
# （4）例文音声 Example sentences with audio

- 音声付きの豊富な例文は、アクセント・イントネーション等の音声、リスニングの練習のほか、語彙や文法の学習に役立つ

- まわりに日本語母語話者・教師がいない環境で日本語を学んでいる学習者にとって大きな助けとなる

# （4）例文音声 Example sentences with audio

- 老若男女約20人の声を収録




＋α

# （4）例文音声 Example sentences with audio

- 音声収録の基本設計
  年齢層（若年・中年・高年）×男女各2名＋α
- 例文の内容に応じたナレーターを当て、多様な会話（上司と部下、夫婦、学生同士）にも対応
  →今までに例のない音声教材
- 音声収録作業の協力者
  ・立川市朗読サークル「こえ」
  ・高校の演劇部OB、大学生・大学院生
  ・国立国語研究所の研究員・職員

# （5）ショートアニメ Short animation

- ショートアニメは紙芝居のような複数枚のイラストに音声と字幕を付けたもので、当該の語義（特に派生義）の意味と用法を使用場面と結びつけて理解させることを意図して作られている。
- 2017年7月現在、70点を公開
- ショートアニメのトピックは多岐にわたり、動詞の用法のみならず、日本の社会・文化・習慣なども理解できるよう工夫されている

# （5）ショートアニメ Short animation

ショートアニメのある見出し

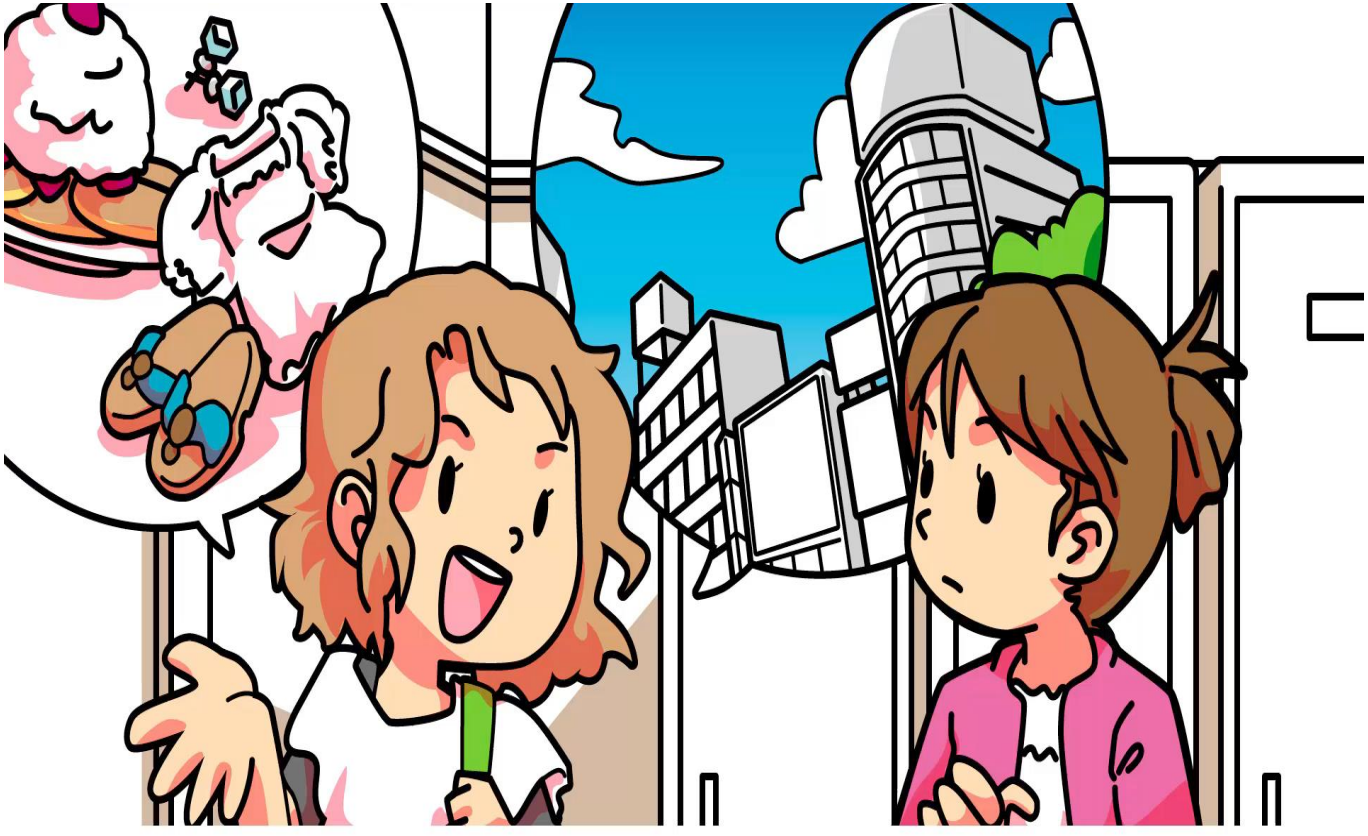
# （5）ショートアニメ Short animation

- 「例文」中のサムネイルをクリック

# （5）ショートアニメ Short animation

- 画面右側の「アニメ」タブから選択

# 飛ぶ⑰（それまで存在していたものが消えてなくなる） トピック：ご祝儀貧乏

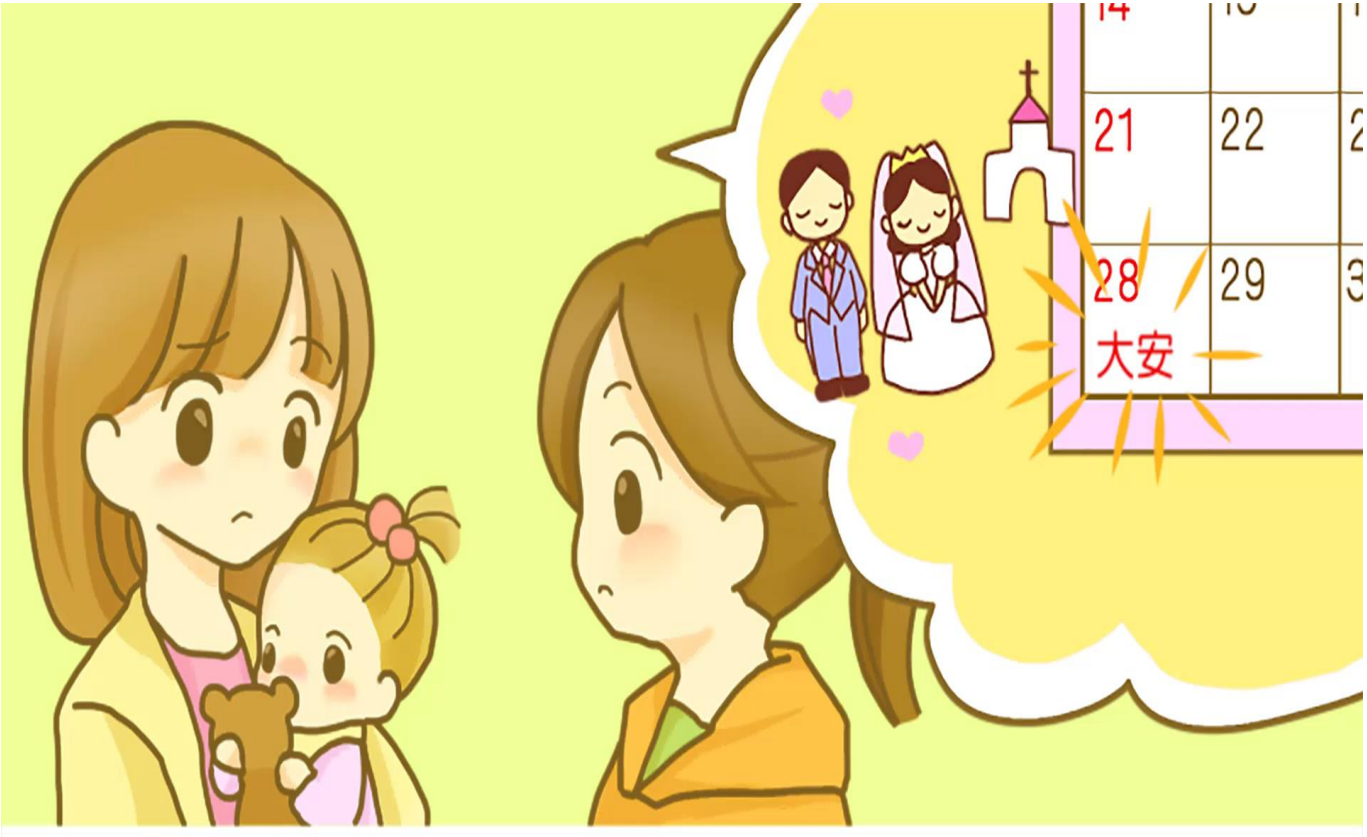


ねえ、来週の日曜、

# 切る⑫（人がものから不要な水分を取り去る） トピック：ラーメンの湯切り

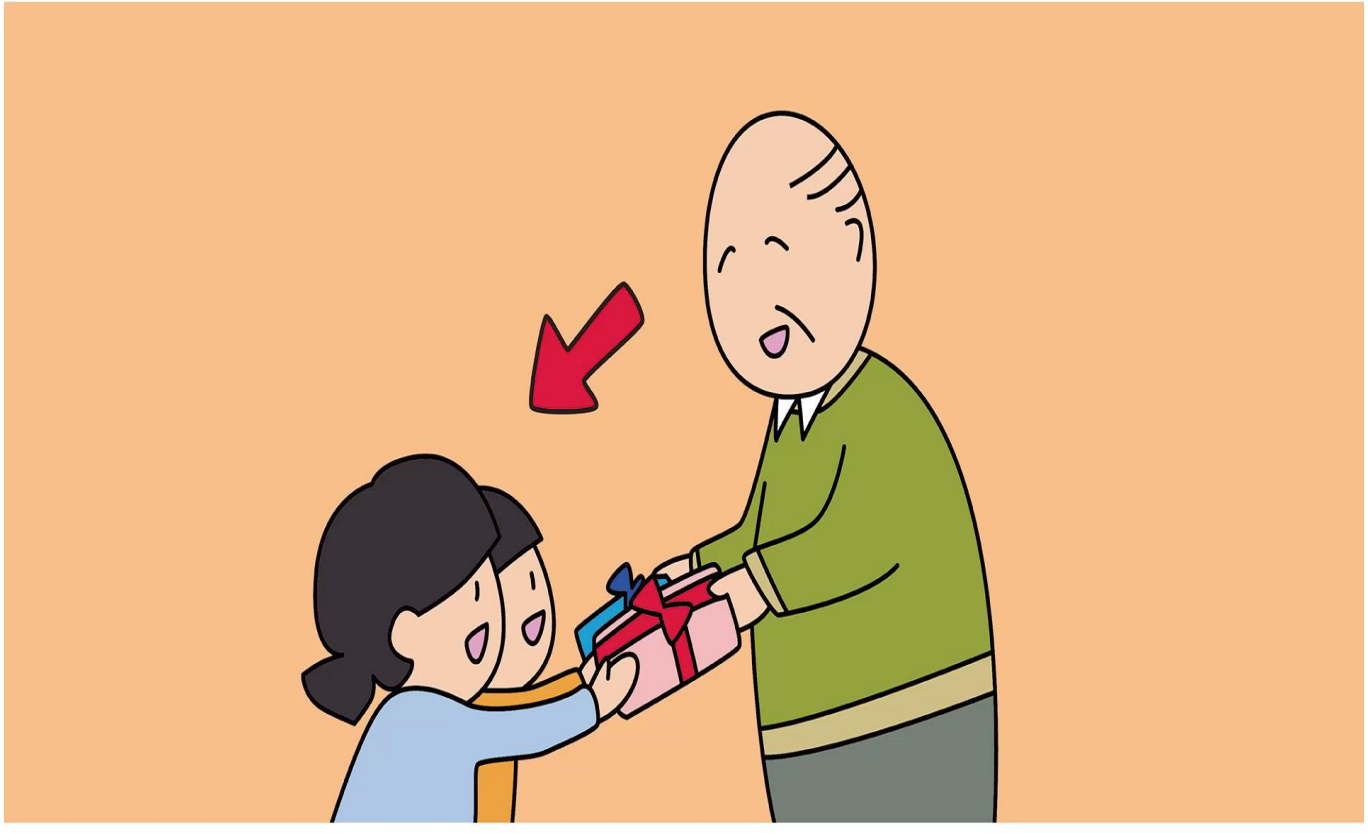
今、日本のラーメンは海外でも大人気です。

# 当たる⑲（人が、求めるものに至るために、人・ものに接する）トピック：ベビーシッター




来月の大安の日曜日、

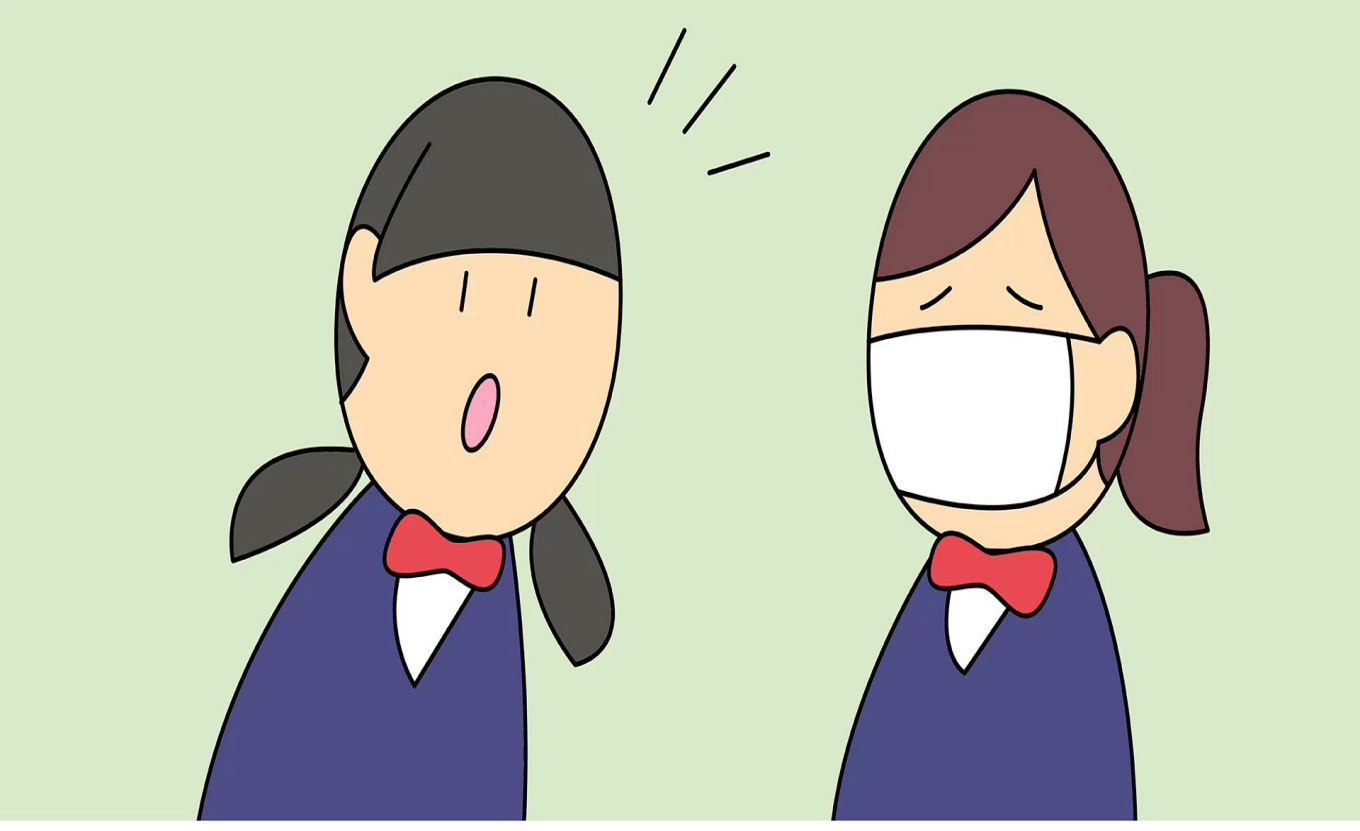
# くれる⑪（受け手を卑しめる気持ちを込めて、話し手または話し手側の人が受け手にものを与えたり行為を行ったりする） トピック：プレゼント



「あげる」は、自分や自分に近い人が

# もらう⑪（ほかの人から病気が移る）

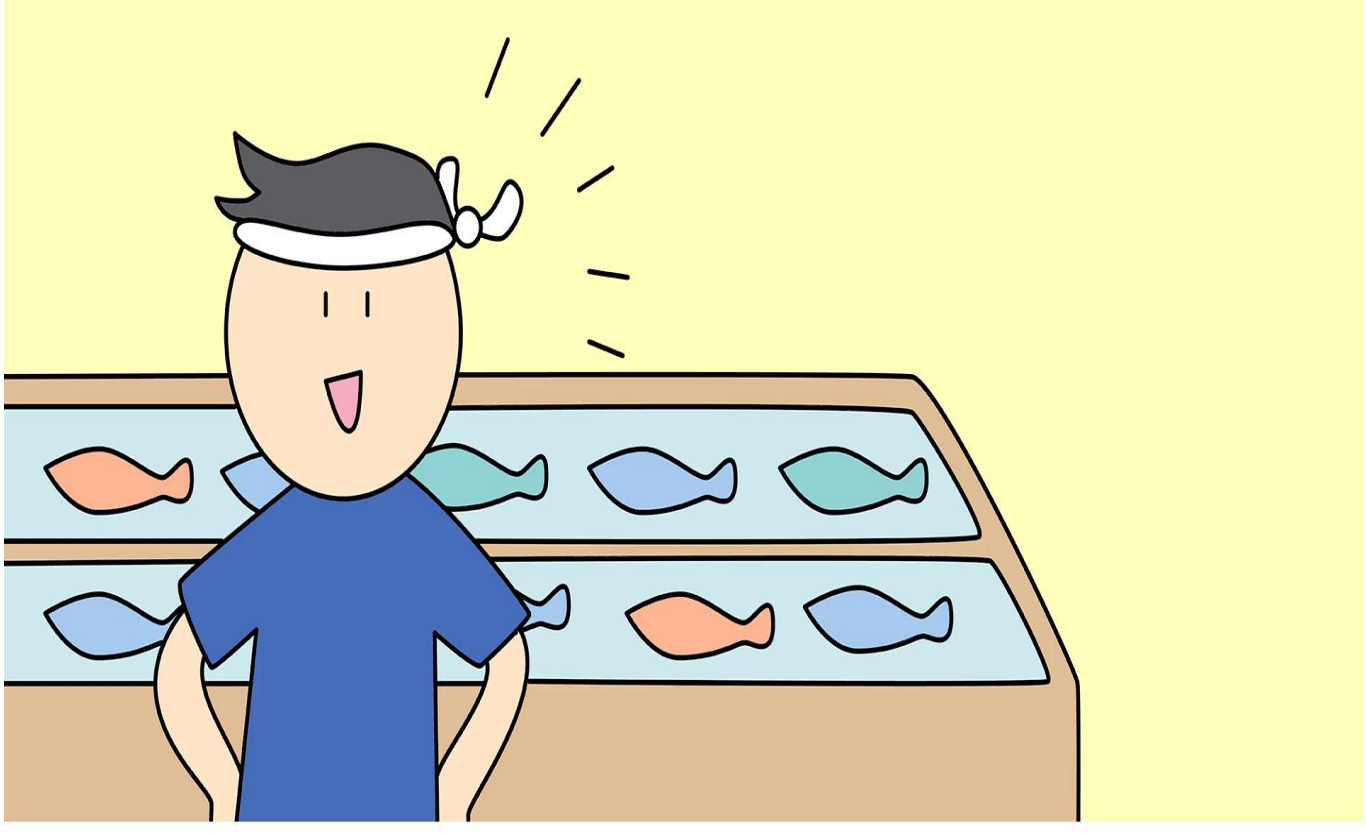
## トピック：風邪



あれ、風邪引いちゃったの？

# もらう⑫（買う。注文する）

## トピック：魚屋



へい、(い)らっしゃい！

# （5）ショートアニメ Short animation

- ショートアニメは以下の工程で作られている How short animation is made?

㊀スクリプト作成（6人の作成者）6 script writers

㊁イラスト制作（10人のイラストレーター）10 illustrators

㊂音声録音・編集（約20人のナレーター）20 narrators

④結合作業（イラスト＋音声＋字幕）

connecting parts→illustration + sound + captions

※2018年3月現在、公開済み98点、約193点のスクリプト・イラストが完成。今後、③④の作業を行い、順次公開していく。

# （5）ショートアニメ Short animation

- 「基本動詞ハンドブック」の視聴覚コンテンツは共同研究者のほか、地域ボランティアや美術系・演劇系の学生の共同作業の成果であり、共同研究・開発のモデルとなるものである

# 今後の予定と課題

Future plans and future tasks

# 今後の予定　Future plans

- 「基本動詞ハンドブック」の拡充（毎年15語）
  Adding 15 headwords per year

- 全見出し、全データにルビーを追加

Adding *rubi* (*furigana*) to all the data in all the headwords

# 今後の課題　Future tasks

- 「日本語文型用例バンク」の構築・公開
- Developing a “Sentence pattern example bank”

・「基本動詞ハンドブック」の例文＋追加の作例を初中級の約200文型で検索できるツール

・文型、意味、日本語能力試験のレベルから検索可能

・1文型につき5～10の例文を表示、音声付き

・日本語教育の現場で授業の準備のためにも活用可能

# 今後の課題　Future tasks

- 国内・海外で「基本動詞ハンドブック」のデモンストレーションを行い、現場の日本語教師や日本語学習者に紹介する
- Advertising the Handbook to teachers and learners of Japanese in Japan and abroad

- 見出し執筆・開発の成果を論文化していく
- Writing academic papers based on the findings during the writing the contents and development of the web resource

# ご清聴ありがとうございました!!!

Thank you very much!!

続きはWebで。For further details access the following site.

「基本動詞ハンドブック」をご覧ください。

http://verbhandbook.ninjal.ac.jp/